

## REPERTOIRES

### EXAMPLE 16

#### Drouin Dictionary (known as the Red, or Small Drouin)

The Drouin Institute prepared, some years ago, a national dictionary of the French-Canadian people that covers the years from 1608 to 1760. It is called Le Dictionnaire National des Canadiens-Français. This dictionary is the result of many years spent in accumulating data. The information, thus collected, is contained in two volumes of marriages and one volume that gives short biographical and historical sketches of selected early settlers of Canada.

In recent years, AFGS (American-French Genealogical Society) acquired the exclusive rights of publication of the three volumes described in the previous paragraph. In order to better serve the Franco-American population of New England and other areas, AFGS has translated volume 3 into English.

#### SAMPLE OF DROUIN ENTRIES

GERMAIN	François George et Angélique Nicole de Surry-aux-Bois, diocès d'Orléans, Orléanais	Perrin	M.-Anne Mathieu et Jeanne Pilet (page 1052)	Montréal 14 juin	1716
" (Belisle)	Henry Robert et Marie Coignart	Marcot	Geneviève Jacques et Elisabeth Sallé (voir Marcotte page 897)	Cap-Santé 26 août	1698
"	Hyacinthe Joseph et Angélique Biguet	Marcot	M.-Françoise Jn-Baptiste et M-Françoise (page 897) Frenet	Cap-Santé 09 août.	1774
"	Hyacinthe Joseph et Angélique Biguet	Pagé	Madeleine Joseph et Madeleine Toupin (page 1010)	Pointe-aux-Trembles, Montréal 03 février	1777

#### OBSERVATIONS

In the dictionary, the marriages are recorded alphabetically by the surname of the male.

First line of each entry: Surname of the groom (in capital letters) and his given or baptismal name, the surname of the bride and her given or baptismal name and the name of the place where the marriage took place.

Second line of each entry: The names of the father and mother of the groom. The names of the father and mother of the bride. (In both instances, the mother is listed under her maiden name). The marriage date (See the first entry in the above sample).

Any additional line reflects the information appearing on the second line.

The ditto marks at the beginning of an entry mean that the same surname prevails.

A dit name, when it exists, appears indented under the surname. Whenever this name applies to others bearing the same family name, ditto marks are placed under the dit name previously listed.

One innovation of Drouin is the insertion of a reference page number under the names of the bride's parents to assist in further research of data relating to the parents of the bride. For the groom, it is a simple matter of continuing to search for the father's given name under the surname you are researching.

REPERTOIRES

EXAMPLE 16

Drouin Dictionary (known as the Small, or Red Drouin)

(Continued from page 64)

GIVEN NAME ABBREVIATIONS IN THE DROUIN DICTIONARY

<u>ABBREVIATIONS</u>	<u>NAME</u>	<u>ABBREVIATIONS</u>	<u>NAME</u>
Ab.	Abraham	Germ.	Germaine
Alex.	Alexandre	Gert.	Gertrude
Alph.	Alphonsine	Guil.	Guillaume
Am.	Amanda	Henr.	Henriette
Ang.	Angélique	Ir.	Irenée
Ant.	Antoine	Jacq.	Jacques
Ant.	Antoinette	Jn.	Jean
Arth.	Arthémise	Jn-Bte.	Jean-Baptiste
Aug.	Augustin	Jne.	Jeanne
Barth	Barthélemy	Jos.	Joseph
Benj.	Benjamin	Jos.	Josephte
Bern.	Bernadette	Leoc.	Léocadie
Car.	Caroline	Ls.	Louis
Cath.	Catherine	Lse.	Louise
Cel.	Célanire	Mad.	Madeléine
Charl.	Charlotte	Marc.	Marcelline
Chs.	Charles	Marg.	Marguerite
Dom.	Dominique	M.	Marie
Dom.	Domithilde	Math.	Mathilde
Ed.	Edouard	Nap.	Napoléon
Elis.	Elisabeth	Naz.	Nazaire
Etne.	Etienne	Nic.	Nicolas
Eliz.	Elizabeth	Nic.	Nicole
Eug.	Eugénie	Ph.	Philippe
Euph.	Euphrosine	Pre.	Pierre
Fel.	Félicité	Sch.	Scholastique
Frs.	François	Ser.	Séraphin (e)
Frse.	Françoise	Suz.	Suzanne
Gab.	Gabriel (le)	Ther.	Thérèse
Gen.	Geneviève	Ths.	Thomas
Geo.	Georges	Wm.	William
Geo.	Georgiana	Zeph.	Zéphirin

CONTENTS OF THE DROUIN DICTIONARY

VOLUME 1 --A to K Marriages

VOLUME 2 --L to Z Marriages

VOLUME 3 --Biographical and Historical Sketches A to Z